

















































## SUMMARY

Sviridenko Yelena Andreyevna

RUSSIAN-BYELORUSSIAN HETEROLEXES:  
FORMAL AND SEMANTIC ASPECT

**Key words:** linguistic contacts, inter-linguistic correlatives, heterolexes, regularity/ irregularity structural type, semantic equivalence, translational and nonosemantic, parasemantic, heterosemantic words.

**The object of this dissertation** is russian-byelorussian heterolexes; the subject is structural and semantic peculiarities of heterolexes their functioning in speech.

**The aim of research** is to elicit heterolexes in Russian and Byelorussian languages and give a synchronous analysis of the following linguistic phenomena viewed from the form and content of the language and speech.

**The following methods** or research are used: the comparative method, the method of descriptive, quantitative and psycholinguistic analysis, while investigating the semantic structure of heterolexes a translational method was used.

Topicality of this dissertation is revealed by an attempt for the first time to classify and describe systematically, within one work, such a substantial material, that broadens the data about one of the Russian and Byelorussian vocabulary- heterolexes.

**Practical significance of research.** The results attained may be used in the further investigation of the problem of the interaction of the Russian and Byelorussian languages. The comparative research of a given section of vocabulary can be a part of a more general typological analysis of East- Slavonic and other Slavonic languages, can help to expose a general meaning by using various formal means. The material of a given dissertation can be used when a dictionary of Russian-Byelorussian heterolexis made up. The results of the research may be helpful in academic and school practice of teaching two cognate and official languages - Russian and Byelorussian.

ЛИ № 02330/278 от 30.04.2004

Сдано в набор 08.02.2005. Подписано в печать 09.02.2005. Формат 60x84<sup>1/16</sup>

Бумага офсетная. Гарнитура Times New Roman.

Усл.-печ. л. 1,2. Уч.-изд. л. 1,3. Тираж 100 экз. Заказ № 60.

Учреждение образования "Могилевский государственный университет  
им. А. А. Кулешова", 212022, Могилев, Космонавтов, 1

Напечатано на ризографе отдела оперативной полиграфии  
МГУ им. А.А. Кулешова.

212022, Могилев, Космонавтов, 1